Entornos virtuales para la enseñanza de ELE a niños. Una experiencia con «Hola, Amigos» del Instituto Cervantes

Consuelo Pascual Escagedo
Universidad de Salerno

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. **Objetivos:**

   – Descripción de la experiencia.
   – Análisis de las características del AVE para niños «¡Hola amigos!»: el método, la estructura, los temas, los objetivos, los contenidos y las actividades.

2. **Nivel específico recomendado:** A1 (MCER).

3. **Tiempo:** un curso de 30 horas.

4. **Materiales:** aula virtual / conexión a Internet / audio.

5. **Dinámica:** grupos / individual.

1. DESCRIPCIÓN DE LA EXPERIENCIA

El Instituto Cervantes de Nápoles y el Instituto Cristo Re de Salerno suscribieron en septiembre de 2009 un convenio de cooperación que permite al Cristo Re impartir clases de español por niveles a sus alumnos, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia y según el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

En el ámbito de este primer curso de español se nos ofreció la posibilidad de llevar a cabo un pilotaje de la plataforma eLearning para niños «¡Hola Amigos!», diseñada por el IC. Se trata de un Aula Virtual de Español que aplica las TIC al aprendizaje/enseñanza de E/LE.

2. ANÁLISIS DE FACTORES CONTEXTUALES

2.1. Factores sociales

a) Presencia, papel e importancia del español en el entorno de Salerno

La importancia de la lengua y cultura hispanas se percibe en este contexto. El interés fundamental se centra en las posibilidades que ofrece el dominio del español a la hora de viajar por turismo y también establecer relaciones comerciales con España e Iberoamérica.

Los centros españoles (Instituto Cervantes, Consejería de Educación) están bastante presentes en la provincia. Realizan actividades e iniciativas orientadas a la difusión de la lengua y cultura hispanas. Son, asimismo, abundantes los centros privados que ofrecen enseñanza del español, así como escuelas públicas que imparten con cada vez más frecuencia, dentro de programas extracurriculares, cursos accesibles a todos los estratos de la población. En los últimos años se está fomentando la presencia del español en la enseñanza reglada.

El extraordinario avance de las nuevas tecnologías (Internet, la televisión digital, etc.) permite un fácil acceso en todo tipo de soportes a información de diversa índole transmitida en lengua española.

b) Imagen de la lengua y cultura hispanas en Salerno

La divulgación de la lengua y de la cultura españolas en Italia se ha limitado, tradicionalmente, a aquellas manifestaciones pertenecientes al acervo de la cultura universal, transmitidas, en parte, a través de los filtros de las culturas italiana y francesa y, en parte también, a través de las impresiones difundidas por viajeros, estudiosos y profesionales.

Los desplazamientos masivos de turistas a España, así como las facilidades de acceso a todo tipo de información fiable y veraz, han ayudado a erradicar en parte

la sombra de estereotipos en la que se vio inmersa durante décadas la imagen de la lengua y de la cultura hispanas. No obstante, para ciertos sectores de la población, los tópicos más clásicos permanecen fuertemente vinculados a la idea de España (Andalucía, el flamenco, los toros, etc.).

El interés que despiertan entre la población la lengua y cultura hispanas viene motivado fundamentalmente por el turismo; no en vano, los desplazamientos con este fin siguen siendo frecuentes y accesibles a la mayor parte de los estratos de la sociedad. Se constata también un ligero aumento de la curiosidad por aspectos más variados y menos difundidos hasta ahora de nuestra cultura.

c) Metas y política lingüística de Salerno

Desde hace años se observa una implantación creciente de la política lingüística promovida por el Consejo de Europa. De hecho son muy conocidas y demandadas las certificaciones que presentan transparencia y coherencia con los presupuestos difundidos por esta organización, entre ellos, el Diploma de Español como Lengua Extranjera.

En el ámbito de los sistemas educativos, la demanda del español sigue ocupando un inamovible tercer lugar tras el inglés y el francés. En algunas zonas, aunque cada vez con menos consistencia, tras el alemán. La importancia se intensifica en los niveles universitarios. Los informes anuales de matrículas en los centros del Instituto Cervantes en la zona revelan una progresión geométrica de la demanda.

2.2. Perfil de los alumnos

a) Datos sociológicos

Alumnos pertenecientes a familias de nivel socioeconómico medio-alto. Hijos de profesionales cualificados e industriales. Viajan mucho. Casi todos han visitado España por lo menos una vez. Edades comprendidas entre los 6 y los 11 años.

La procedencia de los alumnos es variada y no está especialmente circunscrita al entorno más cercano; es más, muchos de ellos eligen este Instituto antes que otros más próximos a sus domicilios, atraídos por la calidad de la enseñanza, por los recursos y por las actividades que realiza.

b) Tradición educativa: cultura del aula; tendencias y preferencias respecto al aprendizaje. Creencias respecto al aprendizaje de lenguas extranjeras

Los alumnos son competitivos e individualistas. Este aspecto viene intensificado por la edad y por el hecho de que casi todos los niños son hijos únicos. Dada la temprana edad de los alumnos, indicamos aquí las tendencias y preferencias de los padres que, lógicamente, inculcan a sus hijos.

Los padres respetan la autoridad del profesor y son, en cierta medida, dependientes de ella. Se muestran dentro de unos límites abiertos a flexibilizar hábitos y tendencias inculcados y asumidos como válidos. Esta actitud podría interpretarse como una gran capacidad de adaptarse y aceptar otras culturas. Sin embargo, perciben su modelo cultural como válido y, a menudo, constituye un filtro de los propios sistemas de percepción de la cultura objeto.

Los progenitores dan gran importancia a los resultados fruto del trabajo, monitorizan constantemente a sus hijos en el proceso de aprendizaje, reclaman semanalmente los cuadernos y producciones de sus hijos y reconocen preferentemente el aprendizaje del sistema formal de la lengua.

Si bien valoran un modelo de profesor experto en la materia que enseña, también dan mucha importancia a las técnicas y procedimientos de enseñanza. Asimismo, conciben el aprendizaje de una lengua extranjera como parte integrante y fundamental de la formación integral del individuo.

2.3. Perfil del centro

El Cristo Re es un colegio privado concertado de educación Infantil y Primaria inmerso en la vida cultural del entorno, con iniciativas de colaboración con otras instituciones, y con actitud y capacidad para promover actividades e iniciativas a la vanguardia. Se ha consolidado en su trayectoria como un foco de educación de gran calidad y prestigio, estable y pionero en sus planteamientos.

Para llevar a cabo su labor educativa cuenta con aulas dotadas de pantallas, ordenador y una red de sistemas informáticos. Dispone de un laboratorio multimedia con 15 ordenadores, auriculares y conexión a Internet y una sala multimedia con un ordenador, conexión a Internet, instalación audio y un proyector de vídeo.

En el marco de la enseñanza pública, se centra en dos lenguas extranjeras: inglés y, hasta el año pasado, alemán. En el año escolar 2009/2010 el alemán ha sido reemplazado por el español como segunda lengua extranjera.

El aprendizaje del inglés y el español comienza ya desde el segundo ciclo de Educación Infantil (3-6 años).

3. DESCRIPCIÓN DEL CURSO

Parámetros	Datos		Factores determinantes
Tipo	Extensivo	General	Enseñanza formal. Asignatura: segunda lengua extranjera en el currículum de la Enseñanza Básica del centro (Educación Primaria). Curso del Instituto Cervantes. Nivel A1.
Duración	30 horas		
Extensión	De octubre a mayo		Los cursos de enseñanza obligatoria en Italia empiezan a mediados de septiembre y terminan a primeros de junio. En el ámbito de la autonomía de los colegios, el Cristo Re empieza algunas asignaturas del currículum (entre ellas, las lenguas extranjeras) en octubre.
Frecuencia	1 sesión semanal		Como está previsto en la enseñanza formal de la segunda lengua extranjera.
Duración de las sesiones de clase	Una hora		
Número de alumnos	97		4 grupos: 1.° (6/7 años), 26 niños 2.°(7/8 años), 21 niños 3.° (8/9 años), 17 niños 4.° y 5.° (9/10/11 años), 33 niños

El curso ha tenido lugar en la sala multimedia descrita anteriormente, que cuenta además con un gran bloque de mesas colocadas en el centro en las que los niños se disponen en círculo sin dificultad para ver la pantalla y realizar las actividades en sus cuadernos personales.

«Hola amigos» ha sido integrado en el aula como un manual proyectado en la pantalla. Este entorno ha dado resultados muy positivos en el desarrollo de las clases, entre otras cosas, por lo atractivo del efecto «cine». El único aspecto negativo de esta circunstancia es que, siendo un curso diseñado para que cada alumno trabaje individualmente con un ordenador, hemos tenido que renunciar a la realización de algunas actividades, en concreto las que comportaban una mayor implicación en la expresión escrita. De todas formas, este aspecto no ha comprometido particularmente el avance de los contenidos del curso, dado que las unidades presentan abundante material audio y vídeo, por lo que no ha sido difícil compartirlo a todo el grupo y, cuando ha sido posible, algunas de estas actividades las hemos realizado en el cuaderno.

Cada unidad ha sido trabajada en dos sesiones de una hora y siguiendo un esquema casi fijo:

Primera sesión:

Proyección del vídeo de la sección «La aventura» para entrar en el tema que vamos a trabajar.

Realización de las actividades de comprensión oral y escrita de las secciones «Explora y descubre», «Nuestros amigos» e «Investiga con el profesor Morfi».

Segunda sesión:

1. Proyección de nuevo del vídeo de «La aventura» para recordar el tema empezado la semana anterior.
2. Realización de las actividades de las secciones «Más que palabras», «Mira cómo suena» y «Lee, canta y... disfruta».

Las secciones y sus contenidos se describen en la segunda parte de este artículo.

En el cuaderno, los alumnos anotan la fecha de cada sesión y realizan las actividades y las tareas finales de las unidades. No hemos seguido un criterio fijo para la elección de las actividades en el cuaderno, sin que hemos optado por plasmar muy sintéticamente lo que más ha llamado la atención a los niños en cada sesión: un dibujo con una frase o la «palabra favorita». Por ejemplo, tras la presentación del alfabeto, cada niño tenía que elegir su letra preferida, dibujarla, pintarla y asociarla a una imagen relacionada, representándola gráficamente.

El producto final ha sido un diario personal en el que, de alguna manera, ha quedado reflejada la experiencia individual de cada alumno en cada momento de su itinerario de aprendizaje.

4. ANÁLISIS DEL CURSO

Uno de los objetivos de este pilotaje ha sido analizar las características de «Hola amigos» desde una perspectiva del tratamiento del *input* y la producción del *output* de este material didáctico.

En primer lugar, estudiaremos las características del curso en su conjunto, para lo cual analizaremos la estructura, los temas y el método.

A continuación analizaremos, a modo de ejemplo, los objetivos, los contenidos y las actividades de la unidad 7, evidenciando el cumplimiento de las recomendaciones y parámetros del MCER y del Plan Curricular del Instituto Cervantes.

Asimismo, trataremos de hacer patentes las repercusiones en la calidad de la enseñanza utilizando las TIC en el aula. No se trata de enseñar acerca de las TIC, sino de dar un paso más y entender que utilizar las TIC en el aula significa seleccionar algunas de las herramientas que ofrecen y usarlas desde una perspectiva pedagógica, pero no como un complemento a la enseñanza tradicional sino como una vía innovadora que, integrando la tecnología en el currículo, consigue mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje y los progresos de los alumnos.

«Hola Amigos» consta de dos cursos divididos en dos rangos de edad. El primero es para niños de 7 a 10 años y comprende los niveles A1 y A2 del MCER. El segundo es para niños de 11 a 13 años y prepara para el nivel A2+. En nuestra experiencia nos hemos ocupado del primer curso.

4.1. Las unidades

«Hola Amigos» está dividido en 18 unidades que gravitan en torno a la vida cotidiana de tres amigos, Lucía y sus dos compañeros de clase: Jenny y Matthew. Estos personajes acompañan a los alumnos a lo largo de todo el curso.

Teniendo en cuenta la temprana edad de los aprendientes, consideramos que este entorno es muy acertado al ofrecer un contexto de referencia con el que se familiarizan desde el primer día de clase, acompañándolos en el desarrollo de todos los conocimientos lingüísticos del nivel. Se configura así un ambiente que transmite a los niños confianza y seguridad mientras aprenden y descubren.

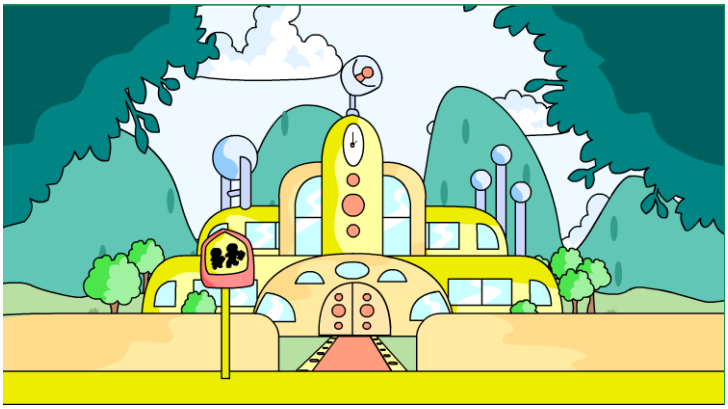


La estructura y el diseño de este curso persiguen que los alumnos sean capaces de llevar a cabo los objetivos comunicativos de las unidades tanto en el aspecto lingüístico como en el cognitivo, el comunicativo y el estratégico.

El enfoque es funcional y comunicativo ya que exige que los alumnos comprendan, negocien y expresen significados con el fin de alcanzar un objetivo comunicativo. Se pone el énfasis tanto en que la tarea en sí llegue a realizarse con éxito como en el modo en el que se comprenden, se expresan y se negocian esos significados.

El material didáctico ofrece un *input* muy bien estructurado, fácilmente comprensible y muy rico desde el punto de vista visual.

El escenario es una escuela muy especial ubicada en Marte. En ella hay niños de diferentes nacionalidades que estudian español. Se trata de un contexto muy atractivo que dirige la atención de los alumnos hacia la negociación del sentido y la reformulación significativa de los contenidos.



4.2. Las secciones

Las unidades están divididas en siete secciones a través de las cuales se despliegan los objetivos generales y específicos de los temas:

A La aventura.

B Explora y descubre.

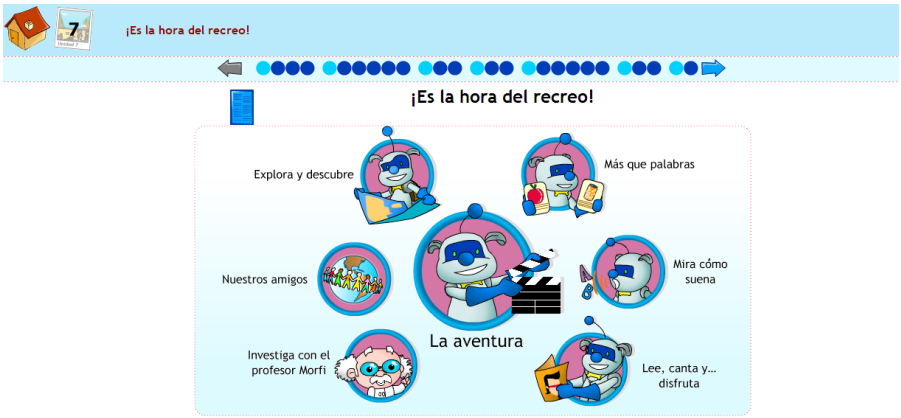
C Nuestros amigos.

D Investiga con el profesor Morfi.

E Más que palabras.

F Mira cómo suena.

G Lee, canta y… disfruta.



A La aventura.

Las unidades comienzan con un vídeo, una aventura de dibujos animados que anticipa los contenidos tratados en la unidad a través de una historia. Aquí aparecen los personajes y la situación. Es la antecámara de las secuencias de actividades siguientes que configura las bases para desarrollar un aprendizaje significativo. Representa la fase de activación previa de las competencias del alumno.

B Explora y descubre.

En este apartado se introducen y practican las funciones comunicativas. Las actividades se basan fundamentalmente en la comprensión escrita y oral. La variedad de imágenes y audios ofrecen las bases referenciales para remediar la carencia de información lingüística.

C Nuestros amigos.

Es la sección dedicada a la realidad cultural del mundo que habla español. Se trata de un itinerario que recorre los diferentes aspectos culturales, sociales y funcionales en distintos ambientes temáticos.

D Investiga con el profesor Morfi.

Este simpático personaje da a conocer los recursos lingüísticos necesarios para realizar las actividades. Los explica con detalle y de manera muy intuitiva para poder comprender y así producir y automatizar los contenidos lingüísticos de la unidad.

E Más que palabras.

Proporciona actividades para repasar y aprender visualmente el léxico.

F Mira cómo suena.

Trata los contenidos fonético-fonológicos con imágenes y sonidos. En la primera parte se presentan las letras asociadas a su sonido y en la segunda se practica lo estudiado en la primera parte.

G Lee, canta y… disfruta.

Ofrece una manera lúdica de repasar los contenidos gramaticales y léxicos aprendidos mediante historias, canciones y actividades. Hay también tareas en las que el alumno tiene que construir manualmente algo siguiendo instrucciones.

Además de las secciones interactivas, las unidades contienen una ficha técnica en la que se resumen los contenidos de las secciones.

Las fichas incluyen los diálogos de las aventuras, que pueden ser explotados por el profesor para teatralizar los temas en clase. Interpretar el papel de los protagonistas divierte mucho a los niños.

4.3. Contenidos de las secciones

A continuación mostramos la secuencia didáctica y el detalle del procedimiento de la unidad 7.

Resumen:

Los niños salen al recreo. Se ven varios grupos diferentes de niños jugando. Unos al fútbol, otros a la comba y otros al escondite. Los tres protagonistas se sientan debajo de un árbol para comer su merienda. Después de un rato, empieza a llover y los niños suben a clase. Los tres protagonistas se ponen a jugar a la oca hasta que les interrumpe el timbre que marca el final del recreo.

Objetivos generales que consideran al alumno como agente social, hablante intercultural y aprendiente autónomo:

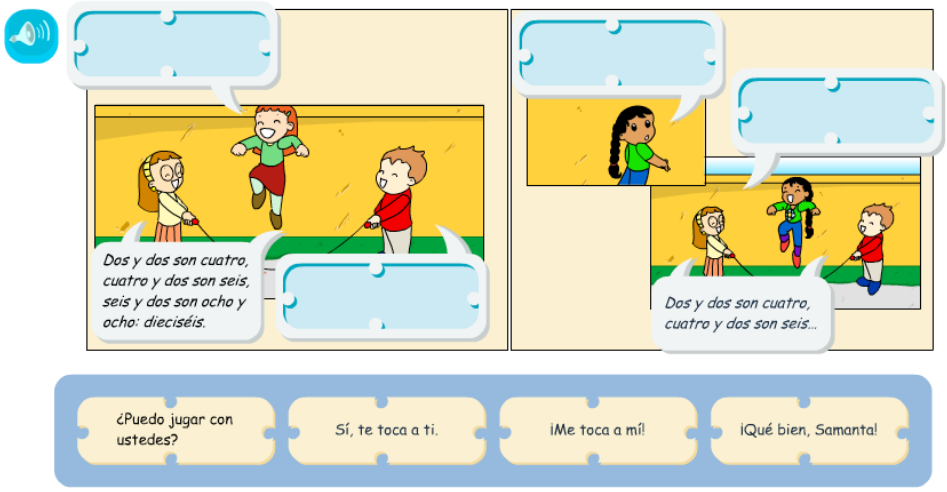
- Comprender y expresarse, tanto oralmente como por escrito, en lengua española, adquiriendo así progresivamente un nivel A1 según el MCER al final del curso.
- Adquirir las nociones gramaticales, léxicas, fonéticas, pragmáticas, culturales y actitudinales correspondientes al nivel en relación con la lengua española como lengua extranjera para que se sientan como futuros y presentes hablantes interculturales.
- Desenvolverse en contextos relacionados con la hora del recreo para que actúen como agentes sociales.
- Llevar a cabo un aprendizaje autónomo en relación con los objetivos y contenidos específicos de esta unidad.

La aventura: ¡Es la hora del recreo! (fase preparatoria):

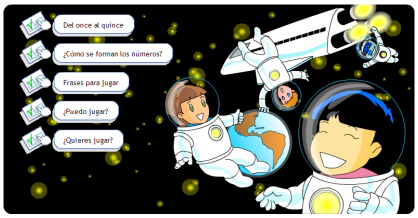


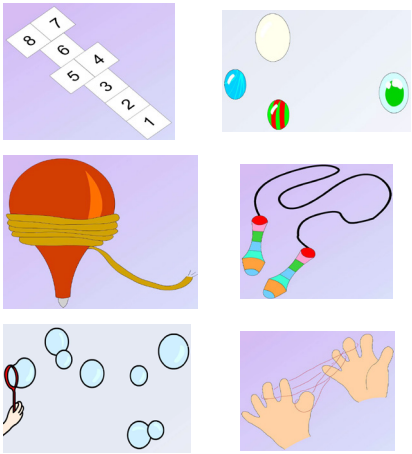


¿Quieren jugar? Escucha y arrastra.



Objetivos específicos:

1. Comunicativos **Explora y descubre**	- Invitar a hacer algo. - Pedir, conceder y negar permiso. - Aprender las frases propias de los juegos.	
2. Lingüísticos	- Desarrollar las cuatro destrezas lingüísticas de los estudiantes (comprensión y expresión escrita, comprensión y expresión oral) tanto a nivel individual como en grupo. - Desarrollar, de manera pormenorizada, los objetivos y contenidos lingüísticos de la unidad didáctica, que son los siguientes:	
2.1. Gramaticales **Investiga con el profesor Morfi**	- Quieres / quieren + infinitivo. - La ortografía de los números.	
2.2. Léxicos y semánticos **Más que palabras**	- Los números del 11 al 20. - Las frases de los juegos.	
2. 3. Fonéticos y fonológicos **Mira cómo suena**	La «l» y la «ll»	 

3. Socioculturales e interculturales Nuestro amigos	Juegos del mundo hispano: - la oca, - el escondite inglés, - el fútbol, - la cometa, - la peonza, - el tejo, - el palitroque, - el capirucho, - la cuica, - las canicas, - las figuritas.	
4. Pragmáticos (discursivos, funcionales y organizativos)	- Organizar, estructurar y ordenar mensajes. - Hacer un cómic.	
5. Actitudinales y estratégicos	- Favorecer la cohesión del grupo a través del trabajo cooperativo y la intercomunicación. - Propiciar el desarrollo de estrategias de aprendizaje individuales y grupales. - Utilizar técnicas de corrección grupales o autocorrección. - Utilizar esquemas o palabras principales para actuar. - Activar el conocimiento previo del alumno sobre algún tema en común.	

Por último, se propone una actividad que permite practicar el vocabulario y la gramática relacionados con la unidad correspondiente y con las anteriores. Nos adentramos, pues, en la última sección de la unidad: «Lee, canta y... disfruta». Canciones para jugar.



5. CONCLUSIONES

Con este breve análisis de «Hola Amigos» hemos intentado describir, por un lado, nuestra experiencia en el pilotaje de esta plataforma que ha dado muy buenos resultados y, por otro, un material didáctico que consideramos muy acertado en el proceso de aprendizaje del español en los niños.

Al final del curso los alumnos han obtenido el certificado del Instituto Cervantes, acreditativo de 30 horas de nivel A1. El centro ha mostrado su plena satisfacción ante los resultados conseguidos. Por una parte, ha constatado que con muy pocos medios (un ordenador, un videoproyector e Internet) era posible impartir las clases en un entorno a la vanguardia; por otra, ha recogido las felicitaciones por parte de los padres de los alumnos, que han transmitido su satisfacción y la de sus hijos. Por todo ello, el Cristo Re ha solicitado con viveza poder continuar con esta metodología en los próximos cursos.

Todos nosotros hemos tenido que hacer frente a las dificultades que comporta la compleja diversidad del mundo de la enseñanza de lenguas. Si bien son muchos los materiales de los que disponemos hoy con un enfoque basado en las necesidades comunicativas de los alumnos, mucho más difícil resulta seleccionarlos y organizarlos a la hora de intentar alcanzar los objetivos acordados en función de las necesidades de los alumnos.

Aunque sabemos bien que la eficacia depende de muchos aspectos y no existen fórmulas mágicas, nos atrevemos a decir que «Hola Amigos» es una experiencia de aprendizaje poderosa.

Aspectos como el contenido atractivo, motivador y rico, la secuenciación de las actividades, la metodología creativa y flexible, entre otros, que hemos tenido ocasión de describir sintéticamente en este análisis, han fomentado la exploración, la experimentación con el lenguaje, el conocimiento y el desarrollo de las

aptitudes lingüísticas de E/LE en un contexto lúdico en el que los niños han interaccionado y aprendido con el español y en español.

En fin, hemos conseguido crear un entorno con un enfoque educativo que induce al uso de la tecnología no como un fin en sí mismo sino como un medio para mejorar el proceso de aprendizaje y que utiliza las nuevas herramientas de forma muy apropiada.

Con este análisis esperamos contribuir en la actividad docente de los profesores de E/LE que estén interesados por la enseñanza a niños, con la finalidad de tornar sus clases más lúdicas y que, de este modo, el aprendizaje fluya.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía en español

Baralo, M. «Analizar materiales desde una perspectiva psicolingüística: ¿qué aprendemos y con qué?» En *XII Encuentro Práctico de profesores ELE*. Barcelona: IH Difusión.

Instituto Cervantes (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Vol. 1. Madrid: Biblioteca Nueva.

Webs

http://www.cervantes.es/ave

http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/cursos_espanol_internet.htm

Instituto Cervantes. *MCER* en español. Versión en línea del MCER en español. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/obref/marco/

Instituto Cervantes: Plataforma AVE y cursos «Hola amigos». Disponible en: http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/cursos_holamigos_internet.htm